

HAER LUOME LIXIANJI

哈尔罗杰

历险记

[英]威勒德·普赖斯 著

刘国华 王长江 译 骆行健 审校

海底寻宝

北京少年儿童出版社

HASER-ROME-MONTAGN
哈尔罗杰
历险记

海底寻宝

[英]威勒德·普赖斯 著

刘国华 王长江 译 骆行健 审校

北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

海底寻宝/[英]威勒德·普赖斯著;刘国华,王长江译.—北京:北京少年儿童出版社,2004

(哈尔罗杰历险记)

ISBN 7-5301-1394-1

I. 海… II. ①威… ②刘… ③王… III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2004)第139538号

著作权登记号

图字:01-2005-0546

Text copyright © 1951. Willard Price. Chinese language edition arranged with Random House Children's Books U. K. through Big Apple Tuttle-Mori Agency.

© 2005 年中文简体字版经由 Random House Children's Books U. K. 授权北京出版社在中国独家出版发行。

版权所有,不得翻印。

哈尔罗杰历险记

海底寻宝

HAIDI XUNBAO

[英]威勒德·普赖斯 著

刘国华 王长江 译 骆行健 审校

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网址:www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京鑫正大印刷有限公司印刷

*

880×1230 32开本 5.75印张 130千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数1 3 000

ISBN 7-5301-1394-1/I·576

定价:9.80元

序 言

我们的脑袋是圆的，像个地球仪。不仅形状相似，而且每个人的脑袋里，经常都会想到地球，它体积有多大？年龄有多久？有哪些有趣的人和事？但对任何人来说，地球都是一个庞然大物，即使倾其一生，也不可能把它跑遍了。怎么办呢？有一个捷径，即看书，这叫作“秀才不出门，遍知天下事”。如果你想了解地球上都有些什么新鲜事，这里指的是大自然中的新鲜事，我建议你看一看《哈尔罗杰历险记》。

威勃德·普赖斯先生是个幸运的人，一生中跑了77个国家和地区，包括我们中国，遇到过许多新鲜的人和新鲜的事。他又是一个愿意奉献、不甘寂寞的人，不想把自己的知识和见闻都烂在肚子里，于是便动笔写了一部书，献给天下的孩子们。于是，就有了哈尔·亨特和罗杰·亨特两兄弟。

哈尔和罗杰是约翰·亨特的儿子。约翰·亨特是动物学家，几乎跑遍了全球去了解 and 收集各种各样的珍奇动物。哈尔和罗杰不仅继承了老亨特的基因，而且也继承了爸爸的事业和兴趣。在老亨特的鼓励和安排下，哈尔和罗杰走南闯北，历尽危险和艰辛，从亚马孙丛林到南太平洋小岛，从非洲大陆到格陵兰冰原，从世界上第二大岛新几内亚到地球上最高的山脉喜马拉雅，从正在爆发的火山口到危机四伏的海底世界，足迹延伸到世界各地，各个角落。他们冒着生命危险，勇敢地追逐丛林巨蟒，制服热带巨蜥，巧捕非洲白象，激战北极之王北极熊，深入海底猎奇，大战庞然大物杀人鲸，不仅与凶猛的动物较量，还得与贪婪的人类争斗，常常是弹尽





哈尔罗杰

历险记

haerluojielixianji

维绝，走投无路，只能依靠自己的智慧和勇气，才能置于死地而后生。当然，不可能所有的人，都像哈尔和罗杰那样，有机会到世界各地去旅游、探险。正因如此，所有关心地球和热爱自然的人们，不妨都抽空看看《哈尔罗杰历险记》这套书，希望你能进入角色，设身处地，感同身受，与哈尔和罗杰一起，深入广袤无垠的大自然去畅游，搏击，追随那些曲折的情节，体验无数惊险的场面，肯定会惊心动魄，深受刺激。而且，书中丰富的知识和简练的语言，也会令人受益匪浅，回味无穷。

最后，还要加上几句。就是关于亨特一家的事业。他们是到世界各地去猎取和收集各种各样的珍奇动物，卖给动物园和博物馆，一方面固然为人们休闲娱乐，观赏和了解地球上的各种动物作出了贡献。但是，与此同时，他们也伤害了许多动物，伤害了大自然……

与 50 年前相比，人类现在对大自然和动物界的了解，都要客观而且深入得多了。但也产生了另外一种值得注意的倾向，就是一厢情愿地去和动物亲近，以至于有人和自己的爱犬亲吻，结果被咬掉了嘴唇。我们说，动物是我们的朋友，是指我们和动物同是生命世界之一员。但这并不意味着，我们可以和北极熊拥抱，可以跟老虎接吻。动物就是动物，人就是人，即使地球上最温和友好，亲切好奇的南极企鹅，当我想去摸它的脑袋时，它也会奋起反抗，摆出一副决一死战的架势。因此，我认为，人类和动物朋友的交往，应该是“君子相交淡如水”，最好的做法就是不要去干扰它们，当然更不能去伤害它们。

伍梦华

目录

1	面罩和通气管	(1)
2	恶作剧	(15)
3	头盔里的蝎子	(24)
4	水中呼吸器	(32)
5	巨鳗	(40)
6	潟湖奇观	(49)
7	鲨鱼危险吗?	(61)
8	铁人	(73)
9	猎宝	(86)
10	沉船之谜	(102)
11	夜潜	(120)
12	吃人的蛤	(133)
13	海底葬礼	(142)
14	绑架	(144)
15	海底激战	(153)
16	台风	(161)
17	火山的召唤	(170)



1 面罩和通气管

华丽小巧的“快乐女士”号船，在南太平洋极乐环礁岛——特鲁克群岛的潟湖停泊。

在潟湖的四周高高地耸立着小岛，不管高处和低处都长着茂密的椰子树、面包果树、芒果树及九重葛。

特鲁克环礁湖有 250 个岛屿。浩瀚的环礁有 40 海里见方，是大洋里名副其实的湖，周围是一圈环礁。珊瑚礁有四处裂口可容船只进出其间。

“快乐女士”号船下，水清澈见底，从船栏上往下望去，哈尔和罗杰可以清楚地看见水深十几米的海底深处美丽的珊瑚花园。

他们是兄弟俩——哈尔十八九岁、罗杰十三四岁，父亲约翰·亨特是著名的动物收集家。经许可，他们有一年的假期帮助父亲进行某些探险活动。整个夏天他们是在亚马孙丛林和太平洋度过的，为动物园和马戏团收集野生动物和大型水中动物——这些活动已在《亚马孙探险》和《南海奇遇》中叙述过。

现在他们准备探索海底。他们的父亲准备对这两兄弟进行博物学实际教育，并把他们安排在海洋研究院。

为研究水中的庞大动物的习性和猎取标本，该研究院为“快乐女士”号配备了潜水钟、水中呼吸器、海底照相机和其他深海作业设备。研究院安排科学博士鲍勃·布雷克指导工作。



哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji

布雷克博士看上去与其说像个科学家，不如说更像个救生员。他的皮肤，除黄色游泳裤覆盖的地方外，都晒成了深赤褐色。他肩膀宽阔，胸肌发达，臂肌强健，这一切证明他是一个游泳健将。他表情丰富，头脑机智，可这会儿却脸色阴沉，坐在舱口盖上，仔细端详着船栏边上的兄弟俩。

他在想：“我为什么……为什么非要把这两个业余的家伙拉来不可呢？他们对于深海潜水懂多少？恐怕他们下水最深不过澡盆底而已。”

他从头到脚打量着哈尔。

他不得不承认：“这是个男子汉了，不到我年龄的一半，块头却比我大。他是个稳重、聪明的小伙子，弟弟也挺讨人喜欢的。但这都不足以使他们成为深海潜水员。唉！如果我非要当幼儿园教师不可的话，那只好现在就开始了。”

他对兄弟俩喊道：“我们第一次潜水课现在开始。”

哈尔和罗杰高兴地走到舱口，船长艾克靠过来，站在高空作业台上。正用砂纸打磨桅杆的年轻的波利尼西亚水手奥莫也停下手中的工作，仔细倾听。

布雷克博士说：“你们知道，地球表面百分之七十是水。大部分陆地已被人们探索过，而水域才刚刚开始，水下世界还有待发现。今后 100 年间的伟大探索将在大洋深处进行。

“科学家们曾经做过这样的尝试：把网放下去，然后通过研究进入网内的鱼类及海草来弄清大海深处生物的活动情况，这是一个很笨拙的方法。好办法是人下到海底亲

自观察。不过，由于老式的潜水服笨重而危险，这可不那么容易。

“最近有一些了不起的发明使我们有可能深入海底，而不会感到不舒服。一个是通气管，一个是水中呼吸器，还有潜水钟和海底滑梯。

“这些东西我们船上都有。我要你们做的工作是：熟悉它们的用途，以便能协助我的研究工作，考察海底生物，进行水下摄影以及捕捉标本。我知道，在你们父亲的动物生意中，你们受过关于动物学的一些训练。我也听说你们在亚马孙和太平洋探险活动中干得不错。”

哈尔和罗杰脸上露出得意的神情。布雷克话锋一转，接着说：“但那些或许派不上什么用场，这次工作的关键是要能潜水。你们有多少潜水经验？”

“少得可怜。”哈尔老实地说。

“我猜对了。现在我首先要你们做的是从舷侧跳下去，让我看看你们能潜多深。如果你们感觉耳鼓疼，就马上上来。第一次能潜3米多深就算不错了。”

罗杰一下跳到船栏上，他要给这位持怀疑态度的教授露一手。他将自己躬身入水的拿手好戏感到十分自豪。但是，布雷克拦住了他。

“等一下！不要跳下去，那样会把鱼吓跑的。”

“还有其它方法吗？”罗杰有点困惑不解。

“像老太太走路那样，轻轻入水，不要发出溅水声。”

哈尔和罗杰很轻松地越过船栏进入环礁湖，不见丝毫水花。然后，他们头朝下向深处游去。

布雷克博士大吃一惊。他原以为这兄弟俩只能潜一两米





深，然后就会挣扎着露出水面大喘粗气。然而现在，他们却平稳地划着水，向深处游去。3米，4米，5米，直到10多米深的海底。

他们的朋友，一身棕色皮肤的奥莫自豪地看着他们的表演，高兴地盯着吃惊的教授。奥莫本人并不感到吃惊，因为他清楚地记得，他的两个同伴在上一次的探险活动中捞珍珠时学到了潜水的本事。

布雷克博士从船舷扔下一条绳子，弟兄俩像海豚一般迅速地跃出水面，抓住绳子，攀上甲板。

他们躺在阳光下，喘着粗气，面带潜水后的疲劳，等着布雷克博士说句赞扬的话。但他们的指导教师并不赞成给予过多的表扬。

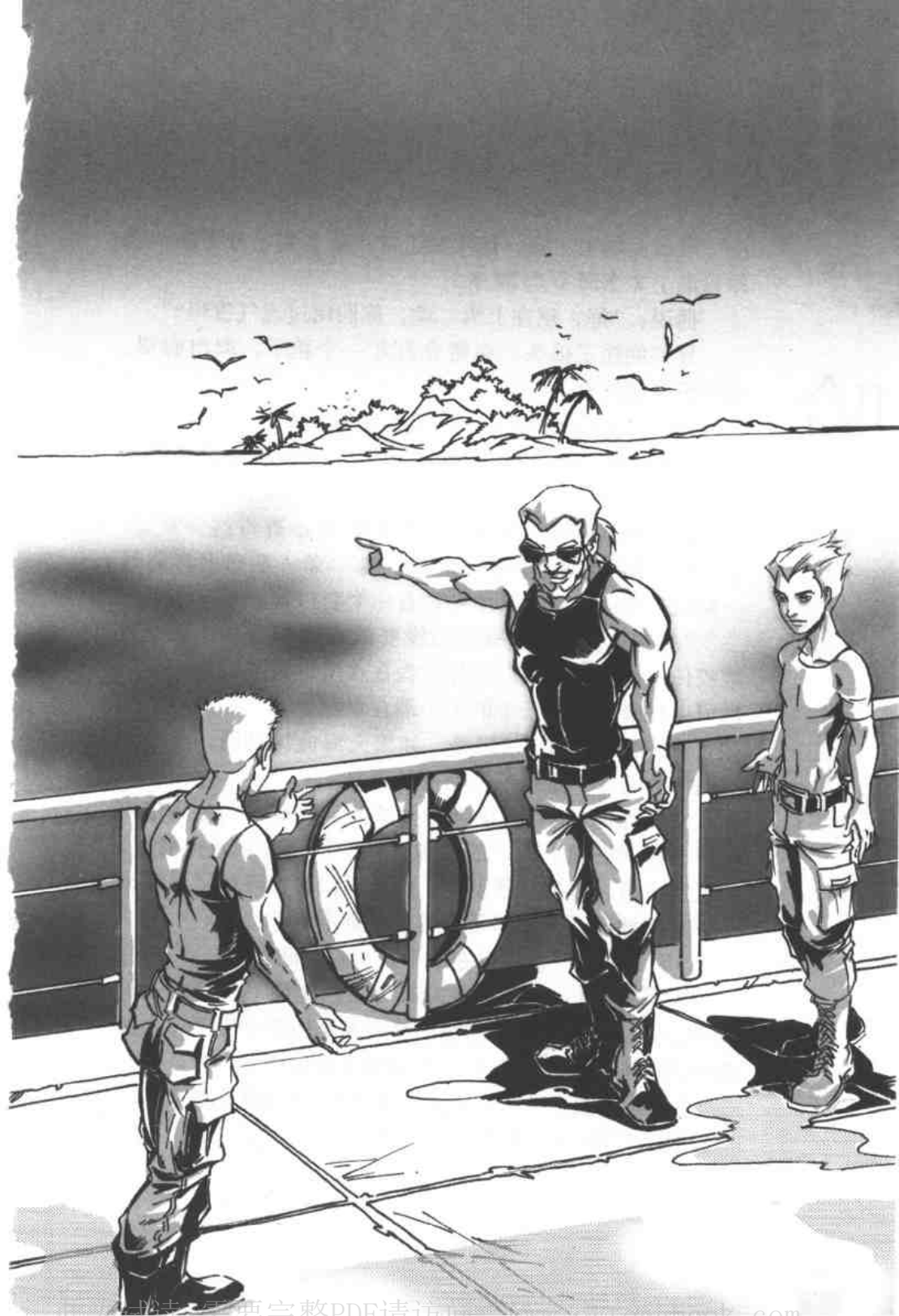
他说：“刚开始，还不错。不过，如果先反弹一下你们会游得更好一些。”

“反弹？”哈尔询问道。

“这样。”

布雷克越过船栏平稳地进入水中，慢慢游到潟湖大约20米深的地方。他身体不断下沉直到仅能看到他的一束棕色头发为止。只见他的手臂和腿猛然一伸一蹬，说时迟那时快，他的半截身子已露出水面，随后又下沉到两三米处，身体依然保持直立姿势。然后，他头朝下飞快地游去。当他突然跃出水面，手里拿着从湖底珊瑚床上摘下的柳珊瑚时，你简直觉得他也就能游完水面到湖底的一半距离。

哈尔和罗杰意识到，有这样一位既能言传又能身教的潜水大师，他们真是交了好运。



哈尔罗杰

历险记
haerluojielixianji

布雷克攀上甲板，他呼吸正常，看上去十分平静，就像只潜了2米而不是20米。

他说：“好，现在上第二课，你们用过通气管吗？”

兄弟俩摇了摇头。布雷克打开一个箱子，取出面罩、鸭脚板和通气管。

“那你们就试试吧，”他说，“把它们戴好。”

兄弟俩对面罩和鸭脚板并不陌生，很容易地就穿戴妥当了。

但对通气管却无可奈何！他们好奇地查看这一装置。这是一个约60厘米长的塑料管，像一条一端向上弯曲另一端向下弯曲的蛇，其中一端有一个套口管。

“把它放进嘴里，橡皮凸缘要放在嘴唇后面，牙齿紧紧咬住这些小橡皮块。这样，头在水里也没有关系，你仍然可以呼吸，只要管子的另一端在水面上。”

罗杰提出异议：“可是，如果大海波涛汹涌，海浪淹没通气管，那不是要吸水而不是吸气了？”

布雷克说：“看到顶端小盒里的乒乓球了吗？当浪打来时，球就被抛上去，通道被关闭，不会有水进入管子。当浪退去时，球就会落下来，你就可以再次呼吸了。实践一下你就知道了，你甚至根本就感觉不到。”

“用一个通气管可以在水下待多长时间？”

“如果你喜欢的话，整天都可以，就像平常呼吸一样容易，唯一的区别是：你是用嘴而不是用鼻子呼吸，不需要特别的本事，很多打鼾的人每晚都是这样。”

“为什么把这种东西叫通气管呢？”罗杰想知道原因。

“第二次世界大战期间，德国一种U型潜水艇上都有

一个把空气送进潜艇的管子。我们也利用了这种原理，只不过简化了。”

这位潜水大师穿戴好面罩和鸭脚板，选了一个通气管。“我教你们怎么用。”他把橡皮套口管咬在嘴唇后面，翻过船栏，平卧水面，脸朝下，头部几乎完全浸入水中，只有后脑勺露出水面。通气管的顶端像一条海蛇的头伸出海面。

当细浪淹没“蛇头”时，管齿控制的球一下子升上去了，关闭了通道。布雷克懒洋洋地游着，透过面罩窗欣赏着身下的珊瑚园。后来他又下潜，当通气管上端浸入海里时，水压迫使球进入通气管的顶端。而当他上升，通气管露出水面再次进入空气中时，球又离开，他又可以吸气了。

有一刻钟时间，布雷克就在水里游来游去，但从未把脸露出水面。

攀上甲板，他说：“就像躺在床上一样自由自在。试试吧，一次一人。”

“我先来。”罗杰急切地说。

他用嘴唇和牙齿咬紧通气管套口，滑进海里。

他像布雷克那样脸朝下浮着。但是，老习惯太顽固了，就像以往总是在水下一样，他屏住气，然后，把头伸出水面吸气。但是当他刚刚张口呼吸时，通气管就脱落了。他可以听到布雷克的骂声。他重新把套口管放进嘴里，提醒自己，有通气管确实可以在水下呼吸。

他小心翼翼地把脸浸入海里，一动不动。他企图用鼻子呼吸，但由于盖着眼睛的面罩也盖着鼻子，他吸不到气，反而使面罩把脸贴得更紧。

对，他应该用嘴呼吸。他试了一下，空气很容易地进入





哈尔罗杰

历险记

haerluojeliixianji

肺里。他一次又一次地呼呀，吸呀……啊！根本没有什么了不起，忘记你是在水里就行了，忘记对大海的恐惧，同大海交朋友，在大海的怀抱里充分放松。

他感觉轻松多了。虽然仍觉得在水下呼吸新鲜、干燥的空气有点不可思议，可他现在的呼吸得很正常。尽管他是一个游泳能手，但他总是要同大海搏斗：为呼吸而搏斗，为不使水进入鼻腔而搏斗，为避免呛水而搏斗，为不下沉而搏斗，为潜泳而搏斗，为劈浪而搏斗。

而现在没有了搏斗。他的四肢舒展而轻松，平卧在像羽绒床一样暖和的热带海水里。他知道上面有浪，因为在他下水之前，他看到了。但是现在波浪只不过泼溅在身上，他除了有一种摆动的感觉外，什么也感觉不到。偶尔波浪会把通气管淹入水中，小球就会堵住吸管，而这仅仅是一瞬间，很快他又可以呼吸了。没有多久，他甚至连这小小的中断供气也注意不到了。

他想，这同脸朝上漂浮在水面上是多么不同。仰泳时你一刻也不得安宁。你必须随时留意，唯恐波浪淹没你的脸，使你呛水、窒息而咳嗽、作呕。你不能向下看，除了空旷的天空什么也看不到。你必须使肺部有足够的空气，如果你的脚像罗杰的脚那样重的话，你必须尽力使脚不下沉。

脸朝下平卧着，就没有这些麻烦。他不明白为什么他的脚不下沉，也许是他的头完全浸在水里的缘故吧。不管怎么说，他一生中从来没有这样舒服过，他的身体的每一部位都被支撑着。最好的弹簧床垫也不能支撑得如此平稳。

他没有游，他在休息，四肢一动不动。当然，谁都可以，无论任何人，即使一生中一次泳也未游过。你要做的仅仅是平卧着就行了。

如果你想动，也不需要学专门的游泳动作。你可以手脚并用采取狗刨式，或者，如果有鸭脚板的话，不管你怎么蹬，都可以把你推向前。那就试试看，他狗刨式游着、蹬着，在水里很平稳地移动着。

对于初学游泳的人熟悉水性，这是再好不过的方法了！害怕是初学游泳者最大的障碍。由于害怕淹死，就不会注意游泳姿势。运用通气管，就不会害怕，而且会不慌不忙、认真真做好游泳动作。

狗刨式把他带到潟湖的浅水部分，珊瑚园仅在他身下大约3米处。就像在直升飞机或在“魔毯”上，他漂浮着俯瞰这迷人的景致。

在他身下，珊瑚峰像城堡一样耸立着，上面有很多孔，看上去就像城堡的门窗。其他更像漂亮的宫殿，鱼类穿戴着可与古代骑士和宫女媲美的花花绿绿的服装，在这些城堡和宫殿里进进出出。

城堡似乎长满了苔藓，爬满了常青藤。罗杰知道，这些来回摆动东西，看上去就像花草和蕨类植物，其实大部分都是动物。

真正的城堡哪里有过如此艳丽的装饰！许多颜色在陆地世界极少见到，有不少甚至叫不出它们的名字。

现在“魔毯”把他带到树状鹿角珊瑚的上方，至少它们看上去像树。但是，他知道这些树干和树枝是由数以百万计忙忙碌碌的小珊瑚虫建造起来的。有一个他把它命名为脑形





哈尔·罗杰

历险记

haerluojielixianji

珊瑚的巨大圆状物，其表面的褶皱就像人脑的沟回。

他在哥哥有关大海生物的书里见过这些珊瑚。但是，对于每一类他能叫出名字的东西，就有 20 种对于他来说是完全神秘的，他决定好好研究研究它们。

他确实认识海胆和针鲀，能够在它们上方漂浮而不必在环礁湖底穿行，他感到很兴奋。它们密密麻麻地躺在湖底。那些海胆有几十根又黑又长的刺，针鲀白色的短刺像一根根针一样。假如不小心用手或脚碰到它们，就要疼上几个星期。而那些扎入你肉中的刺会断在肉里，必须得挑出来，而毒液会使伤口化脓，而且很疼。

他漂过了一个珊瑚尖塔，塔顶上有着华丽的金紫色的花，这肯定是真正的花了，它有几十片微卷起来的花瓣。他探身去摘，那些花瓣都缩了回去，花不见了。他这才意识到它们原来是海葵，那些花瓣是它的触须。这些触须专门用来捕捉食物，然后把它们送进它那永远吃不够的嘴里。

五光十色的鱼更使他眼花缭乱。扁鲛、蝶鱼、鹦嘴鱼，还有十几种他叫不出名目来，有粉红色的，有蓝色的，有棕色的。还有一大群亮晶晶的小黄鱼毫不畏惧地靠近他的面罩，对他好奇的程度不亚于他对它们的好奇。有一只甚至抵着他的面罩玻璃想看个究竟。

罗杰看到一条大鱼向他游来，顿时他感到一股凉气直透脊梁骨。他现在还看不清那是个什么东西，可能是条鲨鱼或是一条大梭鱼。

然而，他马上就看清了那个怪物，原来是他哥哥。

哈尔戴着面罩、通气管和鸭脚板，另外还带着一样东

